



རི་ཐོ་བསང་མཚོད་

Riwo Sangchö (Sang Offering)

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཛེ་གུ་རུ་པཎ་སི་ཌི་ཧུཾ་

om ah hung benza guru pema siddhi hung

༄༅། །གུ་རུ་འོན་པོ་ཚེ་ལོ་ཚོག་འདན་གསོ་ལ་འདེབས་བརྒྱུགས་སོ། །

The Seven Line Prayer

ཧུམ་། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་ནུབ་བྱང་མཚོ་མས་།

hung, orgyen yul gyi nubjang tsam

Hūm! In the north-west of the land of Oḍḍiyāṇa,

པམ་གོ་སར་དོང་པོ་ལ།

pema gesar dongpo la

In the heart of a lotus flower,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་།

yatsen chok gi ngödrub nyé

Endowed with the most marvellous attainments,

པམ་རྩུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་།

pema jungné shyé su drak

You are renowned as the ‘Lotus-born’,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་།

khor du khandro mangpö kor

Surrounded by many hosts of ḍākinīs.

ཁྱེད་གྱི་ཐེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི།

khyé kyi jesu dak drub kyi

Following in your footsteps,

ཕྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོ་ལ།

jingyi lab chir shek su sol

I pray to you: Come, inspire me with your blessing!

གུ་རུ་པམ་སྐྱིད་ཧུམ་།

guru pema siddhi hung

༄༅། །དེ་ལོ་བལང་མཚོད་ཀྱི་དག་འདོན་ཐུགས་བཀོལ་བ་ལྟགས། །

Riwo Sangchö (Sang Offering)

ཨོཾ་སྭ་སྲི།

om svasti

ལྷ་བཙུན་དེག་འདོན་སྲོག་སྐྱབ་ཀྱི་མན་དག་དེ་ལོ་བལང་མཚོད་ལག་རྟུ་ལེན་པ་ལ།

The practice of Riwo Sangchö, the Mengak, 'secret instruction', from Lhatsün Namkha Jikmé's 'Rigdzin Sokdrup', as arranged by Dudjom Rinpoche.

གཙང་མའི་སྣོད་དམ་ཐབ་རྩུ་བཟང་གིང་སྣོས་ལྷན་དཀར་མངར་བལང་སྣ་སྤྱེ་མར་
སོགས་གང་འབྱོར་བཀྲ་གིས་པ་འི་མེར་བསྟེགས་གིང་རྩུ་གཙང་བྲམ།

Making an auspicious fire in a clean vessel or burner, burn aromatic woods, resins, medical plants, the three white and three sweet substances, (yogurt, milk and butter; sugar, molasses and honey) and all kinds of incense and powder—whatever you have available, and sprinkle it with pure water.

ཐོག་མར་སྐྱབས་འགོ་ནི།

1. Taking Refuge

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུཾ། མཁའ་མཉམ་སྲིད་ཞེས་སྐྱབས་ཀྱན་སྟེང་པེའི་

བརྟན་པོ།

**om ah hung, kha nyam sishyi kyab kün
nyingpö chü**

Oṃ āḥ hūṃ! The heart essence of all sources of refuge of saṃsāra and nirvāṇa, who are as vast as space,

དབང་དྲག་རིག་འཛིན་པརྩ་ཐོད་ཕྱེད་རྩེ་ལ།

wang drak rigdzin pema tötrenḡ tsal

Powerful and wrathful vidyādhara, Padma Tötrenḡ Tsal;

ཁྱེད་སྐྱུར་སྣང་སྲིད་རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་རྗེ་གསུམ་པོ།

khyé kur nangsi gyalwé kyilkhör dzok

Within your body, all that appears and exists is the perfect buddha maṇḍala:

འགོ་ཀྱན་སྲིད་ལས་བསྐྱལ་ཕྱིར་སྐྱབས་སུ་མཆི།

dro kün si lé dral chir kyab su chi

In order to liberate all beings from saṃsāra, I take refuge in you!

ལན་གསུམ་པ།

3 times

སེམས་བསྐྱེད་ནི།

2. Generating the Awakened Mind, the Heart of Bodhichitta

གསལ་མཚོ་གཡེ་ཤེས་འོད་གསལ་ལ་ཐིག་ལེའི་གཞིར་།

sang chok yeshe ösal tiklé shyir

In the ground of the luminous tiklé of supremely
secret wisdom,

འགྲོ་ཀུན་སྒྲིབ་གསུམ་དག་ནས་སྐྱེ་དང་གསུང་།

dro kün drib sum dak né ku dang sung

May the three obscurations of all beings be purified,
and

ཐུགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་ལྷན་གྱུབ་སྣང་བཞིའི་ངང་།

tuk kyi tikler lhüन्द्रub nang shyi ngang

With the four visions spontaneously perfected in the
tiklé of the wisdom body, speech and mind,

གཞིན་ནུ་བུམ་སྐྱེ་གྲོ་ལ་བར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

shyönnu bumkur drolwar semkyé do

May all beings be liberated into the youthful vase
body! For this, I generate the heart and mind of
bodhichitta.

ལན་གསུམ།

3 times

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

3. The Seven Aspects of Devotional Practice

གཤམ་རིག་མ་བཅོས་གཏུག་མར་བྱུག་འཚལ་ཞིང་།

shi rik machö nyukmar chaktsal shying

To the primordial, unaltered nature of rigpa,
I pay homage!

གཏིང་མཐའ་བྲལ་བའི་འོད་གསལ་མཚོད་པ་འབྱུང་།

ting ta dralwé ösal chöpa bul

The luminosity, transcending limits and dimensions,
I offer!

འཁོར་བ་མུང་འདས་མཉམ་ཉིད་གྲོང་དུ་བཞགས།

khorwa nyangdé nyamnyi long du shak

In the expanse of sameness of saṃsāra and nirvāṇa,
I confess!

སྒྲིབ་ལ་ཚས་ཟད་ཆེན་པོར་རྗེས་ཡི་རང་།

lodral chö zé chenpor jé yi rang

In the great exhaustion of all dharmas,
beyond the ordinary mind, I rejoice!

ལྷན་གྲུབ་ཚུགས་པ་ཆེན་པོའི་ཚས་འཁོར་བ་སྐོར་།

lhündrub dzogpachenpö chökhör kor

Turn the wheel of the teachings of the spontaneously
perfect Dzogpachenpo!

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱུགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

khorwa dong né trukpar solwa deb

Stir the depths of saṃsāra, I pray!

ལའོར་གསུམ་དམིགས་མཐའ་བུལ་བའི་པ་མཐའ་བསྟོན།

khor sum mik ta dralwé pata ngo

In the absolute state, free of subject, object or activity, I dedicate!

བདག་བསྐྱེད་མི།

4. Self-Visualization

ཀ་དག་ཚོས་སྐྱའི་དབྱིངས་ལས་འགགས་མེད་རྩལ། |

kadak chökü ying lé gakmé tsal

From the dharmakāya space of primordial purity, arising as its unobstructed play, is

པདྨ་ཐོང་ཡེང་དཀར་དམར་གཞིན་རྩྭ་མཛེས། |

pema tötreng kar mar shyön tsul dzé

Padma Tötrenng Tsal, white with a tinge of red, in the full beauty of youth,

མཚན་དཔེའི་གཟི་འབར་དྲོ་མེད་པ་བསྐྱམས། |

tsenpé zibar dorje töpa nam

In dazzling splendour, with the major and minor marks, holding a vajra and skullcup,

མཛེས་བཟློག་རྒྱན་དང་ཆ་བྱད་ཡོངས་སུ་ཚྲོགས། |

dzé ji gyen dang chajé yongsu dzok

Majestic, complete with all ornaments and robes,

དམ་ཡེ་གཉིས་མེད་རྒྱལ་ཀུན་འདས་པའི་གཟུགས། |
damyé nyimé gyal kün düpé zuk

Samayasattva and jñānasattva indivisible, his form is
all the buddhas in one

འཕོར་འདས་ཀུན་གྱི་སྤྱི་དཔལ་ཚེན་པོར་གྱུར། |
khordé kün gyi chi pal chenpor gyur

The great embodiment of all saṃsāra and nirvāṇa.



Vajra Guru Mantra

ཨོཾ་ཨུཎ་རྩུ་བཅོམ་ཀུན་བཟུང་འཕོང་རྩུ་ཨུཎ་

om ah hung benza guru pema siddhi hung

ཞེས་བརྒྱ་རུ་ཚམས་བསྒྲ། 108 times

5. Purification and Blessing of the Sang Offering

དེ་ནས་བསང་ཇས་རྣམས་རི་ཡི་ཁྲི་གིས་བསང་བྱུང།

ram yam kham

Purify the ingredients of the sang offerings with: ram yam kham

Ram is the seed of the fire of wisdom, which burns the impurities of the offerings. It is red.

Yam is the seed of air or wind, which disperses the impurities of the offerings. It is green.

Kham is the seed of water, which purifies the offerings. It is white.

སྟོང་པ་འི་ངང་ལས་བསང་ཇས་ཟག་པ་མེད་པ་འི་ཡེ་ཞེས་གྲི་བདུད་
རྩི་འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲིན་ཕུང་མཁའ་བྱུང་ཏུ་འཕྲོ་བར་གྱུས།

**tongpé ngang lé sangdzé zakpa mepé yeshe
kyi dütsi dōyön gyatsö trinpung khakhyab tu
trowar gyur**

Out of emptiness appear the ingredients of the sang offering, transformed into the wisdom nectar free of any impurity, from which arises an ocean-like cloud of sensual stimulants, spreading out to fill the whole of space.

འབྲུག་གསུམ་དང་ནམ་མཁའ་མཛོད་སྒྲགས་ལན་གསུམ་སོགས་ཀྱིས་བྱིན་བརྒྱབ་
ལ། །

*Bless the sang offering with the three syllables om āḥ hūṃ and
'Samantabhadra's Offering Mantra':*

ཨོཾ་ཨཱ་ཀྲཱི།

om ah hung

3 times

Om is the seed of the body of the buddhas, which purifies the offerings.

*Āḥ is the seed of the speech of the buddhas, which multiplies the
offering to become as vast as the whole universe.*

*Hūṃ is the seed of the mind of the buddhas, which transmutes the
offering into the nectar and ambrosia of wisdom.*

Samantabhadra's Offering Mantra:

ནམ་མཁའ་ཉ་སྒྲ་བ་ཏེ་རྩེ་བོ་གྲ་སྒྲུ་ཁེ་རྩེ་སྒྲུ་ཁེ་ཨཱ་ཀྲཱི་ཏེ་སྒྲ་བ་
ཏཱ་ཨོཾ་ཨཱ་ཀྲཱི།

**nama sarva tatagaté bayo bisho mukhebé sarva
takham udgaté saporana imam gagana kham
soha**

3 times

ii. The Recipients of the Offering

ལྷ་མ་ཡི་དམ་རྒྱལ་ཀྱི་ཚོས་སྤྱད་དང་།

lama yidam daki chösong dang

This I offer to the lamas, yidams, ḍākinīs,
dharmapālas and

ཕྱོགས་བཅུ་རྒྱལ་བའི་དབྱིལ་འཁོར་ཇི་སྟེད་དང་།

chok chu gyalwé kyilkhor jinyé dang

All the mandalas of the buddhas of the ten directions,

འཇོན་སྤྱིང་གཞི་བདག་རིགས་དྲུག་ཡན་ཆགས་མགོན་།

dzamling shyidak rik druk lenchak drön

To the local deities of this world, beings of the six
realms and the guests to whom I owe karmic debts,

ཁྱད་པར་བདག་གི་ཚེ་འཕྲོག་སྲོག་རྒྱ་ལྷོད་།

khyepar dak gi tsé trok sok ku shying

And especially to those who would steal my life and
deplete my life force,

ནད་གཏོང་བར་ཆད་རྩོམ་པའི་འབྱུང་པོ་དང་།

né tong barché tsompé jungpo dang

To the malicious jungpo demons who inflict
sickness and obstacles,

ཕྱི་ཡམ་རྟགས་མཚན་དན་དང་ལྟོས་དན་རིགས་།

milam taktsen ngen dang té ngen rik

Bad signs in dreams and all types of evil omens,

ཕྱེ་བརྒྱུད་མ་རླུང་ཚོ་ལྷུ་ལ་བདག་པོ་དང་།

dé gyé marung chotrul dakpo dang

The eight classes of negative spirits, the masters of magical illusions,

ཟས་དང་གནས་དང་ཚོར་གྱི་ལན་ཆགས་ཅན་།

zé dang né dang nor gyi lenchak chen

And those to whom I owe karmic debts of food, place and wealth,

གྲིབ་བདག་སྐྱོ་འདྲེ་པོ་གཤེན་མོ་གཤེན་དང་།

drib dak nyodré poshin moshin dang

To forces that bring obscurity and madness, to the shades of men and women dead,

གྲི་བོ་ཐེ་རང་གྲོང་སྲིན་འདྲེ་མོ་བཅས་།

driwo terang drong sin dremo ché

To all the spirits, terangs, ghouls and female ghosts!

iii. How the Offering is Made

ལན་ཆགས་དམར་པོའི་མེ་ལ་འཇལ་ཏེ་བསྲེག་།

lenchak marpö mé la jal té sek

Now all my karmic debts are paid, burnt in the scarlet flames.

རང་རང་ཡིད་ལ་གང་འདོད་འདོད་སྐྱུ་འི་ཆར་།

rang rang yi la gang dö dögü char

Whatever each one desires, may the objects of their desires rain down:

ཇི་སྲིད་ནམ་མཁའ་གནས་ཀྱི་བར་ཉིད་དུ།

jisi namkha né kyi bar nyi du

For as far and as long as space exists,

འདྲོད་པའི་ཡོན་ཏན་ཟད་པ་མེད་པར་བསྟོ།

döpé yönten zepa mepar ngo

I dedicate an inexhaustible amount of sensual
stimulants!

བདག་གི་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་སློབ་སྐྱོབ་དང་།

dak gi dü sum sakpé dikdrib dang

May my negative actions and obscurations
accumulated in past, present and future,

དཀོན་མཚོ་གདེག་གཤམ་དཀོན་ལ་སྐྱེད་པ་རྣམས་།

könchok dé shinkor la chepa nam

And misuse of the offerings made to the Three Jewels,
in devotion and for the dead,

སྒྱིན་སྲེག་མེ་མཚོད་འདི་ཡིས་དག་གྱུར་ཅིག་།

jinsek mechö di yi dak gyur chik

Be purified in the fire of this sang offering!

མེ་སྒྲེ་སྐྱེད་སྲིད་གང་བའི་རྒྱལ་ཡུན་རེས་།

meché nangsi gangwé dultren ré

Let its flames fill the entire universe and
every minute particle of flame

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྒྱིན་སྐྱེད་མི་ཟད་པ་།

kunzang chöpé trinpung mizepa

Become an inexhaustible cloud of offerings
like Samantabhadra's

རྒྱལ་བའི་ནིང་ཁམས་ཡོངས་ལ་བྱུང་བྱུང་ཅིག།

gyalwé shyingkham yong la khyab gyur chik

Pervading throughout all the buddha realms!

མེ་ལྗེ་ཡེ་ཤེས་འདྲ་ལྡན་མཚོན་སྒྲིན་ཟེར།

meché yeshe ö ngé chöjin zer

May these flames, offering-rays of five-coloured
lights of wisdom,

དིགཀལ་དྲུག་མནར་མེད་གནས་སུ་བྱུང་བྱུང་བས།

rik druk narmé né su khyab gyurpé

Pervade throughout the six classes of beings,
down to the Avīci Hells,

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་འཇའ་ལྷུས་འདྲ་སྐྱང་གྲོ་ལ།

kham sum khorwa jalü ökur drol

The three realms of saṃsāra be liberated
into the rainbow body,

འགྲོ་ཀུན་བྱང་རྒྱུ་སྤིང་པོར་སངས་རྒྱས་འོག།

dro kün changchub nyingpor sangye shok

And all sentient beings awaken into the
heart of enlightenment!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱུྃ།

om ah hung

ཞེས་འབྲུག་སུམ་བརྒྱ་སྟོར་སོགས་གང་འབྲུག་མཐད།

100 times, 1000 times, or more—as many as you can

7. Conclusion

i. Dedication

ལྷ་གསུམ་དག་པ་སྣོད་གྱི་གཞི་ལ་ཡས་སུ།

ku sum dakpa nö kyi shyalyé su

All is purified into the three kāyas: the environment,
a heavenly palace where

ཚོས་ལོངས་སྤྱུལ་གསུམ་སྣོད་སྲིད་གཟུགས་ལྷུང་རྣམས།

chö long trul sum nangsi zukpung nam

Dharmakāya, saṃbhogakāya and nirmāṇakāya—the
forms and aggregates of phenomenal existence,

བདད་རྩིས་ཞུ་བས་འཇའ་འོད་བར་སྣོད་གང་།

dütsir shyuwé ja ö barnang gang

Melt into nectar, flooding the whole expanse of the
sky with rainbow light.

འཁོར་བ་མྱུང་འདས་ཟག་མེད་བདད་རྩིས་བཅུད།

khorwa nyangdé zakmé dütsi chü

Samsāra is liberated into nirvāṇa; this essence of
immaculate nectar

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ད་ལྟ་ཡན་ཆད་དུ།

tokmé dü né danta yenché du

I share with all those who, from beginningless time
until now,

སྣོད་སྲིད་མགོན་དུ་གྱུར་པ་ཡོངས་ལ་བསྐྱོ།

nangsi drön du gyurpa yong la ngo

Have been guests in worldly existence.

ii. Aspiration

ས་ལམ་འབྲས་བུའི་ཡོན་ཏན་མཐར་ཕྱིན་ནིང་།

sa lam drebü yönten tarchin shying

Having attained all the noble qualities of the stages,
paths and fruition,

ལྷ་སྐོམ་སྐྱོད་པའི་བར་ཆད་ཀྱན་བལ་ལ་ནལ་།

ta gom chöpé barché kün sal né

And dispelled all obstacles in view, meditation and
action,

སྐད་བྱུང་ཀྱན་བཟང་ཐུགས་ཀྱི་མཁའ་དབྱིངས་སུ།

mejung kunzang tuk kyi khaying su

Within the sky-like space of Samantabhadra's
wondrous wisdom mind,

གཤམ་ཉུ་བུམ་སྐྱར་གཏན་སྲིད་ཟིན་པར་ཤོག།

shyönnu bumkur tensi zinpar shok

May we seize the stronghold of the youthful vase
body!

ལའོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་སྟོངས་པའི་མཐར་།

khorwé gyatso chenpo tongpé tar

And when at last the great ocean of saṃsāra is
emptied;

འོག་མིན་པ་རྒྱ་བུ་བར་ལངས་རྒྱལ་ཤོག།

okmin pema drawar sangye shok

May all beings attain buddhahood in the
Lotus Net of Akaniṣṭha!

ལྷུང་ཁམས་བསྐྱེག་རྣམ་བཤམ་མདངས་གཟི་བརྗིད་འབར།

pung kham sekdzé traktang ziji bar

The sang offerings of the aggregates and elements
blaze in vivid, brilliant splendour!

དཀར་དམར་བྱང་ལེམས་བསྐྱེག་རྣམ་བདེ་སྟོང་འབར།

kar mar changsem sekdzé detong bar

The sang offerings of red and white bodhichitta
blaze in bliss and emptiness!

སྟོང་ཉིད་སྟོང་རྗེའི་བསྐྱེག་རྣམ་ཚཱས་དབྱིངས་གང་།

tongnyi nyingjé sekdzé chöying gang

The sang offerings of emptiness and compassion fill
the dharmadhātu!

སྣང་སྤྱིད་འཁོར་འདས་རྗེ་རྗེའི་འོད་ཕྲེལ་གཞིར།

nangsi khordé dorje ö ngé shyir

Upon the ground of five-coloured vajra light of
phenomenal existence, saṃsāra and nirvāṇa,

ལྷུན་གྲུབ་རྫོགས་སངས་རྒྱས་པའི་བསྐྱེག་རྣམ་འབྲུལ།

lhündrub dzok sangye pé sekdzé bul

I offer the sang offering of spontaneously
accomplished perfect buddhahood.

སྔོན་གྱི་ལན་ཆགས་ཐམས་ཅད་བྱང་གྲུང་ཅིག།

ngön gyi lenchak tamché jang gyur chik

May all my karmic debts from the past be purified!

ད་ལྟ་རྒྱུད་ལ་མི་གནས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

danta gyü la miné tol lo shak

In the present so they do not remain in my
mindstream, I confess them!

མ་འོངས་སྐྱིབ་པའི་ལའོར་ལོར་མ་གྱུར་ཅིག།

ma ong dribpé khorlor magyur chik

And in the future, may I never be drawn into
the wheel of obscuration!

སོ་ཐར་བྱང་སེམས་རིག་པ་འཛོལ་པ་ཡི།

sotar changsem rigpa dzinpa yi

All impairments of the vows of individual liberation,
bodhisattva precepts,

སྡོམ་བཅས་བསྐྱབ་པ་གསང་སྲགས་དམ་ཚིག་རིགས།

dom ché labpa sang ngak damtsik rik

And samayas of the vidyādharas,

ཚོར་དང་མ་ཚོར་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

tsor dang matsor nyampa tol lo shak

Conscious or unwitting, I openly admit.

ནད་གདོན་གྲིབ་དང་མི་གཙང་དག་གྱུར་ཅིག།

ne dön drib dang mitsang dak gyur chik

May illness, harmful influence, obscurations and
impurities be purified!

ནད་སྐྱུག་མཚོན་གྱི་བསྐལ་པ་ཞི་གྱུར་ཅིག།

né muk tsön gyi kalpa shyi gyur chik

May this age of plague, famine and warfare be
pacified!

iii. Requesting Activity

མཐའ་མི་དབྱུག་སྲུ་འོང་བའི་བསྐྱེད་མ་ལྗོངས་།

tami ü su ongwé sünma dok

May the attacks of invaders be repelled!

ཚོས་མཛད་སྒྲུ་མ་གཏན་འདྲན་བར་ཚད་ལྗོངས་།

chödzé lama dendren barché dok

May obstructing forces that cause the spiritual teacher to depart be averted!

བོད་ཡུལ་བཀྲ་མི་གིས་པའི་ལྷས་ངན་ལྗོངས་།

böyul trami shipé te ngen dok

May inauspicious bad omens for the whole world and the land of Tibet be averted!

གནམ་གླུ་རྒྱུ་ལ་པོས་འོག་དབྱུགས་སྤྱད་པ་ལྗོངས་།

za lu gyalpö sok uk düpa dok

May the planetary forces, nāgas and arrogant king-like spirits, who cut short the breath of life, be repelled!

འཇིགས་པ་ཚེན་པོ་བརྒྱད་དང་བརྟུ་དྲུག་ལྗོངས་།

jikpa chenpo gyé dang chudruk dok

May the eight great fears and sixteen lesser fears be overcome!

བདག་ཅག་འཕོང་བཅས་བཀྲ་མི་གིས་པ་ལྗོངས་།

dakchak khor ché trami shipa dok

For me and all those round me, may all that is inauspicious be averted!

Riwo Sangchö (*continued*)

རྗེས་ནི།

8. Dedication

རྒྱལ་བ་མཚོད་པས་མཉེས་གུར་ཅིག། |

gyalwa chöpé nyé gyur chik

May all the buddhas be pleased with this offering!

དམ་ཅན་སྐྱབས་དམ་སྐོང་གུར་ཅིག། |

damchen tukdam kong gyur chik

May the solemn promise of the protectors be fulfilled!

རིགས་དྲུག་འདོད་པ་ཚིམས་གུར་ཅིག། |

rik druk döpa tsim gyur chik

May the wishes of the six classes of beings be satisfied!

ལན་ཆགས་ཤམ་མཐོན་སྐྱེད་གུར་ཅིག། |

lenchak shakhön jang gyur chik

May the enmity of karmic debtors be assuaged!

ཚོགས་གཉེས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་གུར་ཅིག། |

tsok nyi yongsu dzok gyur chik

May we complete the accumulation of merit and wisdom!

སྒྲིབ་གཉེས་བག་ཆགས་དག་གུར་ཅིག། |

drib nyi bakchak dak gyur chik

May we purify cognitive and emotional defilements, and karmic traces!

དམ་པ་སྐྱ་གཉིས་ཐོབ་གྱུར་ཅིག། |

dampa ku nyi tob gyur chik

May we attain the dharmakāya and rūpakāya, for the benefit of self and others!

སྐྱིན་པ་རྒྱ་ཆེན་གྱུར་པ་འདི་ཡི་མ་གྲུབ། | |

jinpa gyachen gyurpa di yi tü

Through the power of this vast act of generosity

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་རང་བྱུང་ལངས་རྒྱས་ཤོག། |

drowé döndu rangjung sangye shok

May we spontaneously attain buddhahood for the benefit of beings!

སྒོ་བྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་གྲོལ་བའི། | |

ngön gyi gyalwa nam kyi madrolwé

All those who were not liberated by the buddhas of the past,

སྐྱེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྐྱིན་པས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག། |

kyewö tsok nam jinpé drol gyur chik

Through this act of generosity, may they be liberated!

འབྱུང་པོ་གང་དག་འདིར་ནི་སྐྱབས་གྱུར་ཏམ། | |

jungpo gangdak dir ni lhak gyur tam

May all the spirits gathered in this place,

ས་འམ་འོན་ཏེ་བར་སྤང་ལའོད་གྲང་རུང། | |

sa am önté barnang khö kyang rung

Be it on the earth or in the water or in the sky,

ཀྱེ་གྱུ་ནམས་ལ་རྟལ་དུ་བྱམས་བྱེད་ཅིང་། །

kyegu nam la taktu jamjé ching

Always show goodwill and kindness to all beings,

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྲོད་པར་ཤོག། །

nyin dang tsen du chö la chöpar shok

And practise Dharma day and night!

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀམ། །

gewa di yi kyewo kün

Through the positivity and merit of this, may all
beings

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཤིང་། །

sönam yeshe tsok dzok shing

Complete the accumulation of merit and wisdom,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི། །

sönam yeshe lé jungwé

And from this merit and wisdom,

དམ་པ་སྐྱ་བུ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག། །

dampa ku nyi tobpar shok

May they attain the dharmakāya and rūpakāya, for
the benefit of self and others!

འབད་དང་རྩོལ་བས་མ་གོས་པ། །

bé dang tsolwé magöpa

Untainted by effort and exertion

ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་དཔག་བསམ་ཤིང་། །

yishyin norbu paksam shing

A wish-fulfilling jewel, a wish-granting tree,

སེམས་ཅན་དེ་བསྐྱོད་མཛད་པ། །

semchen rewa kong dzepa

May I fulfil the hopes of sentient beings

བསམ་པ་འགྲུབ་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག། །

sampa drubpé tashi shok

And may all be auspicious to accomplish their desires!

ཅེས་སོགས་ཤིས་པ་བཟོད་པས་དགེ་ལེགས་སུ་བྱུང་། །འདི་ལ་བྱུག་ལེན་རྒྱས་
བསྟུན་སྣ་ཚོགས་ཤིག་སྣང་བ་ཡས། །འདིར་ནི་རང་གི་རྩོམ་འདོད་ལྟར་སྟོན་པ་
བསྟུ་བའི་དག་འདོན་རྒྱན་ཁྱེད་དུ་བྱིས་པ་ཉེ་གོང་ལྷགས་པའི་པ་ཇོ་གས་གཙོང་རྩོ
ནས་སོ།། །།

Make everything positive and well with auspicious prayers such as these. From the many ways, elaborate or condensed, of doing this practice, I Jñāna (Dudjom Rinpoche), an old yogin, composed this abbreviated version for daily practice.